

GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN. INGLÉS

ALUMNO/A	TÍTULO	TUTOR/A	TRIBUNAL	LUGAR	FECHA
CORONIL SOTO, ROCÍO	TRADUCCIÓN Y ANÁLISIS TRADUCTOLÓGICO DE DOS CONTRATOS DE TRABAJO DEL ÁRABE AL ESPAÑOL	SAAD MOHAMED SAAD	MARÍA CREGO GÓMEZ HANAN SALEH HUSSEIN ESTEFANÍA FLORES ACUÑA	E16A4	21/9/16 10:00-10:30
DE LA OSA PIÑERO, ESPERANZA	ANÁLISIS COMPARATIVO DEL USO DEL DEBATE EN LOS MANUALES DE EFL	REGINA GUTIÉRREZ PÉREZ	REYES GÓMEZ MORÓN M.ª ÁNGELES CONDE PARRILLA LUCÍA FERNÁNDEZ AMAYA	E16A4	21/9/16 16:00-16:30
MARTOS MORENO, FRANCISCO	TRADUCCIÓN PROFESIONAL ALEMÁN-ESPAÑOL DE UN TEXTO CIENTÍFICO SOBRE MUSICOTERAPIA PARA NIÑOS AUTISTAS	ANA MEDINA REGUERA	KATHRIN SIEBOLD JUAN CUARTERO OTAL CHRISTIANE LIMBACH	E16A4	21/9/16 16:30-17:00
TEJADA CUADRADO, PALOMA	ESTUDIO SOBRE LA DISTORSIÓN DEL SIGNIFICADO DE TÉRMINOS ESPAÑOLES POR INFLUENCIA DEL INGLÉS	REGINA GUTIÉRREZ PÉREZ	REYES GÓMEZ MORÓN M.ª ÁNGELES CONDE PARRILLA LUCÍA FERNÁNDEZ AMAYA	E16A4	21/9/16 17:00-17:30
CÁRDENAS GUERRA, JORGE	"THE BOURNE IMPERATIVE". PROPUESTA DE TRADUCCIÓN Y ANÁLISIS TRADUCTOLÓGICO	JOSÉ MIGUEL MARTÍN MARTÍN	SONIA CASAL MADINABETTIA INMACULADA MENDOZA GARCÍA NURIA PONCE MÁRQUEZ	E16A5	21/9/16 17:00-17:30
MUNELL ZAMORA, ANA	ESTUDIO TERMINOLÓGICO DEL SÍNDROME DE HUTCHINSON-GILFORD	MARÍA ISABEL FIJO LEÓN	ANA MEDINA REGUERA M.ª ÁNGELES CONDE PARRILLA M.ª O HERNÁNDEZ LÓPEZ	E16A4	21/9/16 18:00-18:30
ORDÓÑEZ MARVIZÓN, CLARA	LA TRADUCCIÓN DE LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA DE INGLÉS A ESPAÑOL EN LA SERIE "ORANGE IS THE NEW BLACK"	MERCEDES DE LA TORRE GARCÍA	JUAN ANTONIO MARTÍNEZ LÓPEZ NIEVES JIMÉNEZ CARRA FRANCISCO MOLINA DÍAZ	E16A4	21/9/16 18:30-19:00
BOCARDO SEGÚN, AMANDA LUCÍA	"TRAINSPOTTING", DE IRVINE WELSH: ANÁLISIS TRADUCTOLÓGICO DE LA JERGA DE LAS DROGAS Y DEL LENGUAJE OFENSIVO	MARÍA DE LOS ÁNGELES CONDE PARRILLA	LUCÍA FERNÁNDEZ AMAYA REYES GÓMEZ MORÓN CHRISTIANE LIMBACH	E16A5	21/9/16 18:30-19:00
CUESTA CASTELLANOS, ÁNGELES	ANÁLISIS DEL TRATAMIENTO DE LAS IMPLICATURAS CONVERSACIONALES PARTICULARIZADAS PRESENTES EN EL GUIÓN DE LA SERIE BRITÁNICA "RESTLESS"	REYES GÓMEZ MORÓN	M.ª ÁNGELES CONDE PARRILLA LUCÍA FERNÁNDEZ AMAYA REGINA GUTIÉRREZ PÉREZ ELISA ALONSO JIMÉNEZ	E16A4	21/9/16 19:00-19:30
ARTECHE SÁNCHEZ, ANA ISABEL	TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL DESDE UNA PERSPECTIVA PRAGMÁTICA: ANÁLISIS DE LAS IMPLICATURAS EN LOS SUBTÍTULOS DE LA PRIMERA TEMPORADA DE LA SERIE "NEW GIRL"	REYES GÓMEZ MORÓN	INMACULADA MENDOZA GARCÍA M.ª O HERNÁNDEZ LÓPEZ	E45B07	22/9/16 10:00-10:30
ALONSO ALONSO, CRISTINA	EL TEATRO COMO HERRAMIENTA DE APRENDIZAJE DE L2	VIRGINIA ALBA QUIÑONES	JUAN ANTONIO MARTÍNEZ LÓPEZ RAÚL FERNÁNDEZ SÁNCHEZ-ALARCOS NURIA FERNÁNDEZ QUESADA	E45B11	22/9/16 10:00-10:30
RODRÍGUEZ MORENO, JULIA	TRADUCCIÓN INVERSA ESPAÑOL-INGLÉS DEL SITIO WEB DEL ARCHIVO HISTÓRICO DE CÁDIZ	ELISA ALONSO JIMÉNEZ	JUAN ANTONIO PRIETO VELASCO NIEVES JIMÉNEZ CARRA CHRISTIANE LIMBACH	E45101	22/9/16 10:00-10:30
GARCÍA PORRÚA, ENCARNACIÓN	TRADUCCIÓN Y ANÁLISIS TRADUCTOLÓGICO DE FRAGMENTOS DE "SOMEBODY I USED TO KNOW"	JOSÉ MIGUEL MARTÍN MARTÍN	ELISA ALONSO JIMÉNEZ MARIÁN MORÓN MARTÍN FRANCISCO VIGIER MORENO	E45105	22/9/16 10:00-10:30
ZARCERO SERRANO, VICTORIA	LAS FORMAS DE TRATAMIENTO DE LA SEGUNDA PERSONA EN EL MUNDO HISPANOHABLANTE	NATALIA FERNÁNDEZ BEJARANO	JUAN ANTONIO MARTÍNEZ LÓPEZ RAÚL FERNÁNDEZ SÁNCHEZ-ALARCOS VIRGINIA DE ALBA QUIÑONES	E45B07	22/9/16 10:30-11:00
RODRÍGUEZ PAVÓN, LYDIA	EJECUCIÓN Y ANÁLISIS DE UN PROYECTO DE LOCALIZACIÓN MEDIANTE POSTEDICIÓN DE LENGUA INGLESA A LENGUA ESPAÑOLA DEL SITIO WEB SPARTAN RACE	ELISA ALONSO JIMÉNEZ	JUAN ANTONIO PRIETO VELASCO NIEVES JIMÉNEZ CARRA CHRISTIANE LIMBACH SAAD MOHAMED SAAD	E45B11	22/9/16 10:30-11:00
ORTEGA CABELLO, ÁNGELA	TRADUCCIÓN DE UNA SENTENCIA JUDICIAL DE INGLÉS A ESPAÑOL Y ANÁLISIS DE LOS PRINCIPALES PROBLEMAS DE TRADUCCIÓN	ELISA CALVO ENCINAS	ISABEL BRIALES BELLÓN MARIÁN MORÓN MARTÍN ANA MEDINA REGUERA	E45101	22/9/16 10:30-11:00
FERNÁNDEZ ARGOTA, LAURA	HOLD TIGHT-DON'T LET ME GO: UNA SIMULACIÓN DE ACERCAMIENTO AL MUNDO DE LA TRADUCCIÓN EDITORIAL	MARÍA DE LOS ÁNGELES CONDE PARRILLA	NURIA FERNÁNDEZ QUESADA MARÍA CREGO GÓMEZ	E45B07	22/9/16 11:00-11:30
MADROÑAL MADROÑAL, DIEGO	TRADUCCIÓN COMENTADA (INGLÉS-ESPAÑOL) Y ELABORACIÓN DE FICHAS TERMINOLÓGICAS DEL TEXTO ESPECIALIZADO "DISCONTINUATION OF INFLIXIMAB THERAPY IN PATIENTS WITH CROHN'S DISEASE IN SUSTAINED COMPLETE REMISSION (THE STOP IT STUDY) : PROTOCOL FOR A DOUBLE BLIND, RANDOMISED, PLACEBO-CONTROLLED, MULTICENTRE TRIAL"	JOSÉ MIGUEL MARTÍN MARTÍN	ELISA CALVO ENCINAS ELISA ALONSO JIMÉNEZ MARIÁN MORÓN MARTÍN	E45B11	22/9/16 11:00-11:30
ALARCÓN TORRES, MARÍA JESÚS	GLOSARIO TERMINOLÓGICO PUNTUAL BILINGÜE Y TRADUCCIÓN (INGLÉS/ESPAÑOL) COMENTADA DEL ARTÍCULO CIENTÍFICO TITULADO "SUDDEN CARDIAC DEATH IN PATIENTS WITH NONISCHEMIC CARDIOMYOPATHY"	INMACULADA MENDOZA GARCÍA	ELISA CALVO ENCINAS JUAN ANTONIO PRIETO VELASCO M.ª O HERNÁNDEZ LÓPEZ	E45B07	22/9/16 11:30-12:00
PÁEZ GONZÁLEZ, LAURA	ANÁLISIS DE LA TRADUCCIÓN DEL HUMOR EN PELÍCULAS INFANTILES	REYES GÓMEZ MORÓN	JUAN CUARTERO OTAL NURIA PONCE MÁRQUEZ MARÍA CREGO GÓMEZ	E45B11	22/9/16 11:30-12:00
OLIVA ESPINAR, MARÍA DEL CARMEN	LA DISYUNTIVA ESPAÑA-GIBRALTAR DESDE EL PUNTO DE VISTA DE LOS USUARIOS DE YOUTUBE: ¿EXISTE UNA EVOLUCIÓN EN LA FORMA DE ENTENDER EL CONFLICTO?	MARÍA DE LA O HERNÁNDEZ LÓPEZ	M.ª ÁNGELES CONDE PARRILLA JORDI LUENGO LÓPEZ NIEVES JIMÉNEZ CARRA	E45101	22/9/16 11:30-12:00
FERNÁNDEZ MORALES, BEATRIZ	LOS DICCIONARIOS MONOLINGÜES DE ELE EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL CON FINES ESPECÍFICOS (EFE). ANÁLISIS DE UN CORPUS DE TÉRMINOS JURÍDICOS	FRANCISCO MOLINA DÍAZ	JUAN ANTONIO MARTÍNEZ LÓPEZ MERCEDES DE LA TORRE GARCÍA ANA MEDINA REGUERA	E45105	22/9/16 11:30-12:00
DÍAZ GONZÁLEZ, ROCÍO DE LOS ÁNGELES	ALEXANDER MCQUEEN: TRADUCCIÓN COMENTADA DE LAS COLECCIONES DEL DISEÑADOR DESDE EL AÑO 2016 AL 2002	NURIA FERNÁNDEZ-QUESADA	SONIA CASAL MADINABETTIA INMACULADA MENDOZA GARCÍA NURIA PONCE MÁRQUEZ	E45B07	22/9/16 12:00-12:30
ALMENGLO ORTEGA, YAIZA	ANÁLISIS EXTRATEXTUAL Y ANÁLISIS DESCRIPTIVO DE LAS TÉCNICAS DE TRADUCCIÓN APLICADAS A LOS NOMBRES PROPIOS EN "CINDER, SCARLET Y WINTER", DE LA SAGA ESTADOUNIDENSE "THE LUNAR CHRONICLES", DE MARISA MEYER. PROPUESTA DE TRADUCCIÓN DEL PRIMER CAPÍTULO DE "WINTER".	INMACULADA MENDOZA GARCÍA	ELISA CALVO ENCINAS JUAN ANTONIO PRIETO VELASCO M.ª O HERNÁNDEZ LÓPEZ	E45B11	22/9/16 12:00-12:30

VARO MACÍAS, ISABEL MARÍA	ANÁLISIS LINGÜÍSTICO A ESTUDIANTES DE ELE ALEMANES. APUESTA POR UNA SOLUCIÓN DIDÁCTICA PARA EL PROFESOR	UTA BRUS	KATHRIN SIEBOLD JUAN CUARTERO OTAL ANA MEDINA REGUERA	E45101	22/9/16 12:00-12:30
GARCÍA GALLEG0, RAFAEL	TRADUCCIÓN PARA SUBTITULADO (INGLÉS/ESPAÑOL) COMENTADA DE LA PELÍCULA "HUNGER" (2008)	MARÍA DE LOS ÁNGELES CONDE PARRILLA	INMACULADA MENDOZA GARCÍA MARIÁN MORÓN MARTÍN FRANCISCO VIGIER MORENO	E45105	22/9/16 12:00-12:30
PONCE REGUERA, MARÍA	PROPUESTA DE TRADUCCIÓN PROFESIONAL DEL INGLÉS AL ESPAÑOL DE UNA SECCIÓN DEL MANUAL DEL FBI "HANDBOOK OF FORENSIC SERVICES"	FRANCISCO JAVIER VIGIER MORENO	ANA MEDINA REGUERA MARIÁN MORÓN MARTÍN KATHRIN SIEBOLD	E45B07	22/9/16 12:30-13:00
ALONSO MÁRQUEZ, PAULA	LA REVISIÓN PROFESIONAL: TRADUCCIÓN, ADAPTACIÓN Y APLICACIÓN DE LA PLANTILLA DE MQM A UN TEXTO TÉCNICO DE ALTO GRADO DE ESPECIALIZACIÓN	MARIÁN MORÓN MARTÍN	ELISA CALVO ENCINAS JUAN ANTONIO PRIETO VELASCO M.ª O HERNÁNDEZ LÓPEZ	E45B11	22/9/16 12:30-13:00
ORTIZ RODRÍGUEZ, CLARA	EL APRENDIZAJE DEL INGLÉS MEDIANTE UN USO SELECTIVO DE SERIES TELEVISIVAS: "HOW I MET YOUR MOTHER". PERCEPCIÓN DEL ALUMNADO SOBRE SU EFICACIA A TRAVÉS DE UN CASO PRÁCTICO	SONIA CASAL MADINABEITIA	M.ª ANGELES CONDE PARRILLA LUIS SOLER CUAJARES CHRISTIANE LIMBACH	E45101	22/9/16 12:30-13:00
MELLADO DE LA ROSA, JOSÉ ANTONIO	LA TRADUCCIÓN PARA EL DOBLAJE: "THE INEVITABLE DEFEAT OF MISTER AND PETE"	JUAN ANTONIO PRIETO VELASCO	ELISA CALVO ENCINAS MARIÁN MORÓN MARTÍN NIEVES JIMÉNEZ CARRA	E45B07	22/9/16 13:00-13:30
SÁNCHEZ NARVÁEZ, PALOMA	ANÁLISIS Y COMPARACIÓN DEL LENGUAJE PUBLICITARIO DEL SECTOR DE LA COSMÉTICA EN ALEMANIA Y ESPAÑA	ANA MEDINA REGUERA	KATHRIN SIEBOLD JUAN CUARTERO OTAL CHRISTIANE LIMBACH	E45B11	22/9/16 13:00-13:30
PÉREZ PINO, ROCÍO	CREACIÓN DE ARTÍCULOS SOBRE MUJERES ASTRÓNOMAS EN WIKIPEDIA EN LENGUA ESPAÑOLA Y SU TRADUCCIÓN A LENGUA INGLESA	ELISA ALONSO JIMÉNEZ	MARIÁN MORÓN MARTÍN JUAN CUARTERO OTAL NURIA PONCE MÁRQUEZ	E45B07	22/9/16 13:30-14:00
SAIZ CAMACHO, LAURA	EL SISTEMA DE CASTAS Y LA DISCRIMINACIÓN EN LOS FOROS DE OPINIÓN EN LA PRENSA DE LA INDIA: ¿PERMANENCIA O EVOLUCIÓN?	MARÍA DE LA O HERNÁNDEZ LÓPEZ	NURIA FERNÁNDEZ QUESADA JORDI LUENGO LÓPEZ VIRGINIA DE ALBA QUIJONES	E45B11	22/9/16 13:30-14:00
MEGÍAS RAMOS, SARA	LA TRADUCCIÓN DE CANCIONES INFANTILES	MARÍA JOSÉ RODRÍGUEZ RUIZ	NURIA PONCE MÁRQUEZ ISABEL BRIALES BELLÓN FRANCISCO VIGIER MORENO	E45B07	22/9/16 14:00-14:30
CALDERÓN PEÑAS, BELÉN	LA TRADUCCIÓN COMO PROVOCACIÓN. ARTE Y PROTESTA A TRAVÉS DE LA CANCIÓN DE BORIS VIAN	JORDI LUENGO LÓPEZ	RAUL FERNANDEZ SÁNCHEZ-ALARCOS CONCEPCIÓN MARTÍN MARTÍN-MORA LUIS SOLER CUAJARES	E45B07	22/9/16 17:30-18:00
GONZÁLEZ GIMÁN, MARÍA TERESA	TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL: TRANSCRIPCIÓN, TRADUCCIÓN Y CREACIÓN Y DE SUBTÍTULOS DE REPORTAJE "WIE VIELE AUSLÄNDER VERTRÄGT DEUTSCHLAND?"	GALA RODRÍGUEZ POSADAS	ANA MEDINA REGUERA JUAN CUARTERO OTAL CHRISTIANE LIMBACH	E45B07	22/9/16 9:00-9:30
LAVIANA RODRÍGUEZ, CARLA INÉS	LOCALIZACIÓN DEL VIDEOJUEGO "CASTLEVANIA: SYMPHONY OF THE NIGHT" DE LENGUA ESPAÑOLA A LENGUA INGLESA Y ANÁLISIS DE SUS CULTUREMAS	ELISA ALONSO JIMÉNEZ	ELISA CALVO ENCINAS ISABEL BRIALES BELLÓN FRANCISCO VIGIER MORENO	E45B11	22/9/16 9:00-9:30
CAÑETE DOMÍNGUEZ, LAURA	LOS TIEMPOS Y MODOS VERBALES: ANÁLISIS DE UNA SELECCIÓN DE GRAMÁTICAS DE ESPAÑOL Y DE MANUALES DE ELE	FRANCISCO MOLINA DÍAZ	JUAN ANTONIO MARTÍNEZ LÓPEZ JOSÉ MIGUEL MARTÍN MARTÍN JORDI LUENGO LÓPEZ	E45101	22/9/16 9:00-9:30
BENÍTEZ GÓMEZ, CELIA	ESTUDIO CONTRASTIVO ESPAÑOL-ALEMÁN DEL DOBLAJE DE "OCHO APELLIDOS VASCOS": PROBLEMAS DE TRADUCCIÓN, REFERENCIAS CULTURALES Y HUMOR	GALA RODRÍGUEZ POSADAS	ANA MEDINA REGUERA JUAN CUARTERO OTAL KATHRIN SIEBOLD	E45B07	22/9/16 9:30-10:00
MORILLO LOBO, CECILIA	LA SUBTITULACIÓN DEL LENGUAJE JUVENIL Y EL LENGUAJE TABÚ: EL CASO DE "7 VÍRGENES"	JUAN ANTONIO PRIETO VELASCO	ELISA ALONSO JIMÉNEZ FRANCISCO VIGIER MORENO ISABEL BRIALES BELLÓN	E45B11	22/9/16 9:30-10:00
RAMAS SANTOS, ANA	ANÁLISIS DE LOS ERRORES DE LA TRADUCCIÓN AUTOMÁTICA DE SUBTÍTULOS INGLÉS-ESPAÑOL GENERADOS EN YOUTUBE Y SU CORRESPONDIENTE POST-EDICIÓN	ELISA ALONSO JIMÉNEZ	JUAN ANTONIO PRIETO VELASCO NIEVES JIMÉNEZ CARRA CHRISTIANE LIMBACH	E45101	22/9/16 9:30-10:00
GONZÁLEZ GONZÁLEZ, ANA	LA ÓPERA EN FORMATO CÓMIC: TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DE "LA TRAVIATTA Y OTELLO"	ESTEFANÍA FLORES ACUÑA	PILAR RODRIGUEZ REINA PAOLA CAPPONI ALICIA LÓPEZ MÁRQUEZ	E45105	22/9/16 9:30-10:00